

C-335

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-335

An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath
or solemn affirmation)

First reading, February 16, 2005

C-335

Première session, trente-huitième législature,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-335

Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada
(serment ou déclaration solennelle)

Première lecture le 16 février 2005

MR. PRESTON

M. PRESTON

SUMMARY

This enactment ensures that no member of the House of Commons sits in the House and that no funds are made available to the member for carrying out parliamentary functions unless he or she takes an oath or makes a solemn affirmation of loyalty to Canada.

This declaration is in addition to the oath of allegiance to Her Majesty provided for in the *Constitution Act, 1867*.

SOMMAIRE

Le texte fait en sorte qu'un député ne peut siéger à la Chambre des communes ni se voir accorder des fonds dans le cadre de ses fonctions parlementaires à moins de prêter serment, ou faire une déclaration, de loyauté envers le Canada.

Cette déclaration vient s'ajouter au serment d'allégeance à Sa Majesté prévu par la *Loi constitutionnelle de 1867*.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-335

PROJET DE LOI C-335

An Act to amend the Parliament of Canada Act
(oath or solemn affirmation)

Loi modifiant la Loi sur le Parlement du
Canada (serment ou déclaration
solennelle)

R.S., c. P-1

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le
consentement du Sénat et de la Chambre des
communes du Canada, édicte :

L.R., ch. P-1

**1. Subsection 13(2) of the *Parliament of
Canada Act* is replaced by the following:**

**1. Le paragraphe 13(2) de la *Loi sur le
Parlement du Canada* est remplacé par ce
qui suit :**

Form

(2) Every oath and solemn affirmation and
declaration under this Part shall be in the form
set out in Forms 1 and 2 in Schedule 1.

(2) Les serments ou déclarations solennelles
prévus par la présente partie suivent les
modèles 1 et 2 reproduits à l'annexe 1.

Formule

**2. The heading "ELIGIBILITY, RESIGNA-
TION AND VACANCIES" immediately after
the heading "DIVISION A" in Part III of the
Act is replaced by the following:**

**2. L'intertitre « ÉLIGIBILITÉ, DÉMISSION
ET VACANCE » suivant l'intertitre « SECTION
A » de la partie III de la même loi est
remplacé par ce qui suit :**

ELIGIBILITY, RESIGNATION, OATH OR SOLEMN
AFFIRMATION AND VACANCIES

ÉLIGIBILITÉ, DÉMISSION, SERMENT OU
DÉCLARATION SOLENNELLE ET VACANCE

**3. The Act is amended by adding the
following after section 27:**

**3. La même loi est modifiée par
adjonction, après l'article 27, de ce qui suit :**

Oath or Solemn Affirmation

Serment ou déclaration solennelle

Oath or solemn
affirmation

27.1 No person holding a seat in the House
of Commons shall sit in the House and no
funds shall be made available to such a person
for the carrying out of parliamentary functions
unless the person has taken the oath or made
the solemn affirmation of loyalty provided for
in Schedule 2 before the Governor General or
any person authorized by the Governor
General to administer such an oath or solemn
affirmation.

27.1 Un député ne peut siéger à la Chambre
des communes ni se voir accorder des fonds
dans le cadre de ses fonctions parlementaires à
moins d'avoir prêté le serment ou fait la
déclaration solennelle de loyauté prévus à
l'annexe 2 devant le gouverneur général ou
toute personne autorisée par celui-ci à cet effet.

Serment ou
déclaration
solennelle

4. Subsection 50(5) of the Act is replaced by the following:

(5) Every member of the Board shall, as soon as practicable after becoming a member of the Board, take before the Clerk of the House of Commons an oath or affirmation of fidelity and secrecy in the form set out in Form 3 of Schedule 1.

5. The Schedule to the Act is renumbered as Schedule 1.

6. The Act is amended by adding, after Schedule 1, the schedule set out in the schedule to this Act.

4. Le paragraphe 50(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(5) Les députés qui deviennent membres du bureau sont tenus, dès que les circonstances le permettent, de prêter, devant le greffier de la Chambre des communes, le serment, ou l'affirmation solennelle, de fidélité et de discrétion figurant au modèle 3 de l'annexe 1.

5. L'annexe de la même loi devient l'annexe 1.

6. La même loi est modifiée par adjonction, après l'annexe 1, de l'annexe figurant à l'annexe de la présente loi.

Oath or
affirmation

Serment ou
affirmation
solennelle

5 5

10

SCHEDULE
(Section 6)

SCHEDULE 2
(Section 27.1)

I, (*full name of the member*), do swear (or solemnly affirm) that I will be loyal to Canada and that I will perform the duties of a member of the House of Commons honestly and justly.

Dated this day of
A.D., at

.....
(Signature of member)

Sworn (or affirmed) before me

.....
(Signature of person administering
oath or affirmation)

ANNEXE
(article 6)

ANNEXE 2
(article 27.1)

Je, (*prénom et nom du député*), jure (ou déclare solennellement) que je serai loyal envers le Canada et que j'exercerai mes fonctions de député avec honnêteté et justice.

Fait le jour de
en l'an de grâce, à

.....
(Signature du député)

Déclaré sous serment (ou affirmé solennelle-
ment) devant moi

.....
(Signature de la personne faisant prêter
le serment ou recevant la déclaration)